

**PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ****Orthoself Line****DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

**ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA**

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikami ortopedę. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

**OSTRZEŻENIA**

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zręka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

**NUMER KATALOGOWY / WYMIARY**

<b>Kod</b>	<b>REF.19032 Epi-S32</b>					
<b>Rozmiar</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	
<b>Obwód w cm*</b>	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40	
<b>Kolor</b>	czarny					

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód przedramienia

<b>Kod</b>	<b>REF.19019 Manu-S19</b>					
<b>Rozmiar</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	
<b>Obwód w cm*</b>	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20	
<b>Kolor</b>	czarny					

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód nadgarstka

<b>Kod</b>	<b>REF.19033 Mio-S33</b>					
<b>Rozmiar</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	<b>XXL</b>	
<b>Obwód w cm*</b>	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67	
<b>Kolor</b>	czarny					

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód uda przyśrodkowy

<b>Kod</b>	<b>REF.19060 Genu-S60</b>					
<b>Größen</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	<b>XXL</b>
<b>Obwód w cm*</b>	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
<b>Kolor</b>	czarny					

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód uda mierzony 15 cm powyżej środka rzepki cm

<b>Kod</b>	<b>REF.19034 Mio-S34</b>					
<b>Rozmiar</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>		
<b>Obwód w cm*</b>	33/36	36/39	39/43	43/48		
<b>Kolor</b>	czarny					

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód podudzia

<b>Kod</b>	<b>REF.19037 Malleo-S37</b>					
<b>Rozmiar</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	
<b>Obwód w cm*</b>	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33	
<b>Kolor</b>	czarny					

Pasuje na prawą i lewą stronę / \*Obwód kostki

**KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE**

- Nie chlorować Nie prać chemicznie
- Nie prasować Nie suszyć w suszarnie bębnowej
- Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła.
- Suszyć z daleka od źródła ciepła.

Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

**WSKAZANIA****EPI-S 32** • Przewlekły ból spowodowany zapaleniem kaletki lub zapaleniem ścięgna**MANU-S 19** • Opieka po skręceniu nadgarstka  
• Zapalenie ścięgna i zapalenie pochewki ścięgna  
• Zapalne choroby zwyrodnieniowe nadgarstka**MIO-S 33** • Skurcze mięśni i skurcze uda  
• Pomoc w wznowieniu aktywności sportowej po urazie**GENU-S 60** • Ból kolana przez obrażenia  
• Wczesne stadium artrozy  
• Zapalenie ścięgna**MIO-S 34** • Skurcze mięśni i skurcze łydki  
• Pomoc w wznowieniu aktywności sportowej po urazie**MALLEO-S 37** • Stłuczenia  
• Tendinopatia podbicia i kości udowej**PRZECIWWSKAZANIA**

Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań

**WŁAŚCIWOŚCI MATERIAŁY**

- Elastyczny stabilizator rurowy anatomicznie zaprojektowany, aby idealnie dopasować się do stawu
- Oddychający
- Kompresja od średniej do wysokiej
- Komfortowe wykończenie
- Szkieł: 70% poliamid, 30% elastan
- **WYŁĄCZNIE MANU-S 19** Otwór na ścięgno
- **WYŁĄCZNIE GENU-S 60** Górna wkładka z antypoślizgowego silikonu
- **WYŁĄCZNIE MALLEO-S 37** Specjalny splot na pięcie dla wzmożenia konstrukcji i odporności

**ZASTOSOWANIE****EPI-S 32** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na ramieniu do góry  
• Umieścić stabilizator tak, aby etykieta znajdowała się pośrodku tylnej części (powyżej łokcia)**MANU-S 19** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na przedramieniu do góry.  
• Ustaw stabilizator tak, aby ścięgno znalazło się w odpowiednim otworze.**MIO-S 33** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na udzie do góry.  
• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu.**GENU-S 60** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na udzie do góry.  
• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a kolano znajdowało się w połowie wysokości ortozy.**MIO-S 34** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była na łydce do góry.  
• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a pięta osadziła się w prawidłowej pozycji.**MALLEO-S 37** • Założyć rurowy stabilizator tak, aby pomarańczowa etykieta skierowana była do góry.  
• Ustaw stabilizator tak, aby etykieta była usytuowana centralnie z przodu, a pięta osadziła się w prawidłowej pozycji.**LÜDZU, UZMANIĞI UN RÜPİĞI İZLAIET İNSTRUKCİJAS****Orthoself Line****ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA**

Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumu num 2017/745 (MDR). Šis lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbilstošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

**DRŌŠĪBAS PASĀKUMI**

Iesākām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējām nepievilkāt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanās, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspišanas.

Jārodas sābais par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizjoterapeitu vai ortopedu – tehniķi. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz birkas iekšpusē. Ierīci nedrīkst lietot atkārtas lietas. Nelietot tiešā saskarē ar atvērta brūcēm

**BRĪDINĀJUMI**

Izstrādājumu iesakam izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizjoterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopedām - speciālistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/ fizjoterapeita/ vai ortopedā - tehniķa veiktos iestatījumus. Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbilstoši, ražotājs neņem atbildību par pacienta vai sasitības saskaņā ar medicīnas izstrādājuma instrukcijām. Pacientiem ar paaugstinātu jūtību pret ortozes komponentiem, ir jābrīdina par iespējamām reakcijām. Pacientiem ar paaugstinātu jūtību pret ortozes komponentiem, ir jābrīdina par iespējamām reakcijām. Pacientiem ar paaugstinātu jūtību pret ortozes komponentiem, ir jābrīdina par iespējamām reakcijām. Pacientiem ar paaugstinātu jūtību pret ortozes komponentiem, ir jābrīdina par iespējamām reakcijām.

**IZVĒLE/IZMĒRS**

<b>Pozīcijas numurs</b>	<b>REF.19032 Epi-S32</b>					
<b>Izmērs</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	
<b>Apkārtmērs cm*</b>	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40	
<b>Krāsa</b>	melna					

Piemērots labajam un kreisajam / \*apakšdelma apkārtmērs

<b>Pozīcijas numurs</b>	<b>REF.19019 Manu-S19</b>					
<b>Izmērs</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	
<b>Apkārtmērs cm*</b>	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20	
<b>Krāsa</b>	melna					

Piemērots labajam un kreisajam / \*plaukstas apkārtmērs

<b>Pozīcijas numurs</b>	<b>REF.19033 Mio-S33</b>					
<b>Izmērs</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	<b>XXL</b>	
<b>Apkārtmērs cm*</b>	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67	
<b>Krāsa</b>	melna					

Piemērots labajam un kreisajam / \*augšstilba centra apkārtmērs

<b>Pozīcijas numurs</b>	<b>REF.19060 Genu-S60</b>					
<b>Izmērs</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	<b>XXL</b>
<b>Apkārtmērs cm*</b>	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
<b>Krāsa</b>	melna					

Piemērots labajam un kreisajam / \*augšstilba apkārtmērs 15 cm virs centra patellas

<b>Pozīcijas numurs</b>	<b>REF.19034 Mio-S34</b>					
<b>Izmērs</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>		
<b>Apkārtmērs cm*</b>	33/36	36/39	39/43	43/48		
<b>Krāsa</b>	melna					

Piemērots labajam un kreisajam / \*kājās ikru apkārtmērs

<b>Pozīcijas numurs</b>	<b>REF.19037 Malleo-S37</b>					
<b>Izmērs</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	
<b>Apkārtmērs cm*</b>	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33	
<b>Krāsa</b>	melna					

Piemērots labajam un kreisajam / \*potītes apkārtmērs

**KOPŠANA**

- Nedrīkst balināt Nedrīkst ķīmiski tīrīt
- Nedrīkst gludināt Nedrīkst žāvēt vēļās žāvētājā
- Mazgāšanas norādījumi: mazgājiet ar rokām maks. 30°C, izmantojot maigas ziepes (rekomendēts mazgāt ar sūkli).
- Žāvējiet prom no siltuma avotiem.

Neizmēliet izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

**INDIKĀCIJAS****EPI-S32** • Hroniskās sāpes kurus izraisa bursīts vai tendinīts**MANU-S19** • Plaukstas locītavas un delnas sastiepumi  
• Tendinīti un tenosinovīti**MIO-S33** • Deģeneratīvie iekaisumi plaukstas locītavā  
• Muskuļu kontrakcijas un krampi augšstilbā**GENU-S60** • Palielināts sporta aktivitāšu atjaunošanai pēc traumas  
• Sāpes ceļā locītavā no sastiepumiem**MIO-S34** • Artrozis sākumstadijā  
• Tendinīts**MALLEO-S37** • Muskuļu kontrakcijas un krampi kāju ikrus  
• Palielināts sporta aktivitāšu atjaunošanai pēc traumas**MALLEO-S37** • Sastitumi**KONTRINDIKĀCIJAS**

Pasaik nav zināmas.

**RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI**

- Elastīgā tubulārā bandāžā, anatomiski veidota tā lai ideāli piegulētu locītavai
- Elpojošs
- Kompresijas klase no vidējās līdz augstai
- Ērtas malas
- Sastāv: 70% poliamīds, 30% elastāns
- **TIKAI MANU-S19** Atvere iekšim
- **TIKAI GENU-S60** Neslidošs silikona augšējais ieliktnis
- **TIKAI MALLEO-S37** Speciāls pinums uz papēža nodrošina stiprumu un lielu izturību

**IZSTRĀDĀJUMA UZLIKSANA****EPI-S32** • Uzvelciet tubulāro bandāžu uz rokas ar oranžo etiķeti uz augšu**MANU-S19** • Uzvelciet bandāžu tā lai etiķete atrastos no aizmugures pa centru (virs elkoņa)**MIO-S33** • Uzvelciet tubulāro ortozu uz apakšdelmu ar oranžo etiķeti uz augšu**GENU-S60** • Uzvelciet tubulāro bandāžu uz augšstilbu ar oranžo etiķeti uz augšu**GENU-S60** • Uzvelciet tubulāro bandāžu uz augšstilbu ar oranžo etiķeti uz augšu**GENU-S60** • Uzvelciet tubulāro bandāžu uz augšstilbu ar oranžo etiķeti uz augšu**MIO-S34** • Uzvelciet tubulāro bandāžu uz augšstilbu ar oranžo etiķeti uz augšu**MALLEO-S37** • Uzvelciet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru**MALLEO-S37** • Uzvelciet tubulāro bandāžu ar oranžo etiķeti uz augšu**MALLEO-S37** • Uzvelciet bandāžu tā lai etiķete atrastos pa centru un lai papēdis būtu precīzi savā vietā

- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

**LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTTÄ NE TARPEEN VARALTA****Orthoself Line****VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Tämä ohjeet on laadittu edellä mainittuun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.

**TURVALLISUUSVAROITUMET**

Suosittelemme, että tuotteen aiheuttamaa painetta ei kohdisteta kehonosiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kyymyjä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liialliselta paikalliselta puristelta vältätään eikä tuotteen alaisiin hemoihin ja verisuoniin kohdistu liiallista puristusta.

Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytössä, käänny tuotteen toimittaneen avulainemattilaisten puoleen. Lue tuoteseloste huolellisesti tuote-etikettistä. Tuotetta ei suositella käytettäväksi avuolen. Älä käytä suorassa kosketuksessa avoimien haavojen kanssa

**VAROITUKSET**

On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käyttöaiheisiin, ja jonka avulainean ammatillainen asentaa potilaskohdittaisesti.

Tuotteen tehokkuuden, käyttömuokauuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti. Älä koskaan muuta lääkäriin, fysioterapeutin tai avulaineteknikon tekemää säätöä.

Valmistajan vastuuta raukevat, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuuta raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkkäihoisilla henkilöillä sllä hoidoksetus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä. Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita häittävaikutuksia, ota yhteyttä lääkäriisi.

Jos kyseessä on erityisen vakava häittä, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohtaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Ortopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

**VAIHTOEHDOT/KOKO**

<b>Koodi</b>	<b>REF.19032 Epi-S32</b>					
<b>Koko</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	
<b>Ympärysmitta, cm*</b>	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40	
<b>Väri</b>	musta					

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / \*Käsivaren ympärysmitta

<b>Koodi</b>	<b>REF.19019 Manu-S19</b>					
<b>Koko</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	
<b>Ympärysmitta, cm*</b>	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20	
<b>Väri</b>	musta					

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / \*Ranteen ympärysmitta

<b>Koodi</b>	<b>REF.19033 Mio-S33</b>					
<b>Koko</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	<b>XXL</b>	
<b>Ympärysmitta, cm*</b>	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67	
<b>Väri</b>	musta					

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / \*Reiden keskikohdan ympärysmitta

<b>Koodi</b>	<b>REF.19060 Genu-S60</b>					
<b>Koko</b>	<b>XS</b>	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>	<b>XXL</b>
<b>Ympärysmitta, cm*</b>	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
<b>Väri</b>	musta					

Sopii oikeaan ja vasempaan käteen / \*Reiden ympärysmitta 15cm polven keskikohdan yläpuolelta





## EPI-S32 REF.19032

Ellbogen-Bandage  
Elbow support  
Coudillère simple  
Ортез шина для локтевого сустава  
Orteza lokcia  
Elastīga bandāža elkoņa locītava  
Кунярпäätki  
Gomtieria semplice



## MANU-S19 REF.19019

Handgelenk-Bandage  
Wrist support  
Orthèse de poignet simple  
Ортез для запястья  
Orteza nadgarstka  
Ortoze plaukstas locītavas fiksācijai  
Rannetuki  
Polsiera semplice



## GIO-S33 REF.19033

Oberschenkel-Bandage  
Thigh support  
Cuissard  
Бандаж на бедро  
Orteza uda  
Elastīga augšstilba bandāža  
Reisituki  
Cosciale



## GENU-S60 REF.19060

Knie-Bandage  
Knee support  
Genouillère simple  
Ортез на коленный сустав  
Orteza kolana  
Elastīga bandāža ceļa locītava  
Polivtuki  
Ginocchiera semplice



## MIO-S34 REF.19034

Wadenstütze  
Calf support  
Molletière  
Ортез на бедро  
Orteza podudzia  
Elastīga arakšstilba bandāža  
Pohjetuki  
Supporto per polpaccio



## MALLEO-S37 REF.19037

Knöchelbandage  
Ankle support  
Chevilière  
Ортез для голеностопный сустав  
Orteza stawi skokowego  
Elastīga bandāža pēdas locītava  
Nilkkatuki  
Cavigliera



## BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

**Orthoseff Line**  
**KONFORMITÄTSEKLÄRUNG**  
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angeht und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung in wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

**VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG**  
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Instruktion mit dem Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

**ANWENDUNGSHINWEISE**  
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen normalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

Artikelnummer	REF.19032 Epi-S32					
Größen	XS	S	M	L	XL	XL
Umfang cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40	
Farbe	schwarz					
Beidseitig anwendbar / *Unterarmumfang						

Artikelnummer	REF.19019 Manu-S19					
Größen	XS	S	M	L	XL	XL
Umfang cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20	
Farbe	schwarz					
Beidseitig anwendbar / *Handgelenkumfang						

Artikelnummer	REF.19033 Mio-S33					
Größen	S	M	L	XL	XXL	XXL
Umfang cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67	
Farbe	schwarz					
Beidseitig anwendbar / *Oberschenkel mittelumfang						

Artikelnummer	REF.19060 Genu-S60					
Größen	XS	S	M	L	XL	XXL
Umfang cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Farbe	schwarz					
Beidseitig anwendbar / *Umfang Oberschenkel 15 cm oberhalb der Patellamitte in cm						

Artikelnummer	REF.19034 Mio-S34					
Größen	S	M	L	XL	XL	XL
Umfang cm*	33/36	36/39	39/43	43/48		
Farbe	schwarz					
Beidseitig anwendbar / *Wadenumfang						

Artikelnummer	REF.19037 Malleo-S37					
Größen	XS	S	M	L	XL	XL
Umfang cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33	
Farbe	schwarz					
Beidseitig anwendbar / *Knöchelumfang						

**PFLGE**  
 Nicht bleichen  Keine chemische Reinigung  
 Nicht bügeln  Nicht im Trockner trocknen  
 Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife. Nicht direkt an Hitzequellen trocknen lassen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

**INDIKATIONEN**  
**EPI-S 32**  

- Chronische Schmerzen durch Bursitis oder Tendinitis

**MANU-S 19**  

- Verzerungen des Handgelenks
- Tendinitis und Tenosynovitis

**MIO-S 33**  

- Degenerative Entzündungen des Handgelenks
- Kontrakturen und Zerrungen des Oberarmmuskels
- Unterstützung bei der posttraumatischen Wiederaufnahme der sportlichen Tätigkeit

**GENU-S 60**  

- Kniebeschmerzen aufgrund von Kontusionen
- Anfangsstadium der Arthrose
- Tendinitis

**MIO-S 34**  

- Kontrakturen und Zerrungen des Waden
- Unterstützung bei der posttraumatischen Wiederaufnahme der sportlichen Tätigkeit

**MALLEO-S 37**  

- Kontusionen
- Tendinopathien des Spanns und der Peronealsehnen

**KONTRAINDIKATIONEN**  
Zur Zeit keine bekannt  
**EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL**  

- Anatomisch geformte, elastische Bandage zum Überziehen, liegt perfekt am Gelenk an
- Atmungsaktiv
- Mittlere bis hohe Kompression
- Bequemer Saum
- Zusammensetzung: 70% polyamid, 30% elastan

**NUR MANU-S 19**  

- Daumenloch

**NUR GENU-S 60**  

- Oberer Einsatz aus rutschfestem Silikon

**NUR MALLEO-S 37**  

- Strapazierfähiges Spezialgewebe an der Ferse

**ANLEGEN**  
**EPI-S 32**  

- Schlauch über den Arm ziehen orangefarbenes Etikett muss nach oben zeigen
- So positionieren, dass das Etikett hinten mittig liegt (über Ellenbogen).

**MANU-S 19**  

- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben über den Unterarm ziehen.
- So positionieren, dass der Daumen durch das Loch gesteckt werden kann.

**MIO-S 33**  

- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, am Oberschenkel.
- Positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt.

**GENU-S 60**  

- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, am Oberschenkel
- So positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt und dass sich das Knie auf halber Höhe der Orthese befindet.

**MIO-S 34**  

- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen, an der Wade.
- So positionieren, dass das Etikett liegt.

**MALLEO-S 37**  

- Bandage mit dem orangenen Etikett nach oben ziehen.
- So positionieren, dass das Etikett vorne mittig liegt und dass die Ferse auf dem entsprechenden Sitz aufliegt.

## PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

**Orthoseff Line**  
**DECLARATION OF CONFORMITY**  
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

**SAFETY PRECAUTIONS**  
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in direct contact with open wounds.

**WARNINGS**  
It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

Code	REF.19032 Epi-S32					
Size	XS	S	M	L	XL	XL
Circumference cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40	
Colour	black					
Fits right and left / *Forearm circumference						

Code	REF.19019 Manu-S19					
Size	XS	S	M	L	XL	XL
Circumference cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20	
Colour	black					
Fits right and left / *Wrist circumference						

Code	REF.19033 Mio-S33					
Size	S	M	L	XL	XXL	XXL
Circumference cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67	
Colour	black					
Fits right and left / *High center circumference						

Code	REF.19060 Genu-S60					
Size	XS	S	M	L	XL	XXL
Circumference cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Colour	black					
Fits right and left / *Thigh circ. taken 15 cm above mid-patella cm						

Code	REF.19034 Mio-S34					
Size	S	M	L	XL	XL	XL
Circumference cm*	33/36	36/39	39/43	43/48		
Colour	black					
Fits right and left / *Calf circumference						

Code	REF.19037 Malleo-S37					
Size	XS	S	M	L	XL	XL
Circumference cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33	
Colour	black					
Fits right and left / *Ankle circumference						

**MAINTENANCE**  
 Do not bleach  No chemical cleaning  
 Do not iron  Do not tumble-dry  
 Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap.  
Dry away from heat sources.  
Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

**INDICATIONS**  
**EPI-S 32**  

- Chronic pain from bursitis or tendinitis

**MANU-S 19**  

- Aftercare for wrist sprains
- Tendinitis and tenosynovitis

**MIO-S 33**  

- Inflammatory degenerative diseases of the wrist
- Muscular contractions and cramps of the thigh
- Aid to resuming sporting activity after trauma

**GENU-S 60**  

- Gonalgia from bruising
- Early stage arthrosis
- Tendinitis

**MIO-S 34**  

- Muscular contractions and cramps of the calf
- Aid to resuming sporting activity after trauma

**MALLEO-S 37**  

- Bruising
- Tendinopathy of the instep and peronei

**KONTRAINDICATIONS**  
Currently no known  
**FEATURES AND MATERIALS**  

- The stretchy tubular support is anatomically designed to fit the joint perfectly
- Breathable
- Medium to high compression
- Comfortable edges
- Composition: 70% polyamide, 30% elastane

**NUR MANU-S 19**  

- Thumb hole

**ONLY GENU-S 60**  

- Nonslip silicone upper insert

**ONLY MALLEO-S 37**  

- Special weave on the heel for a stronger, more durable design

**PUTTING ON THE APPLIANCE**  
**EPI-S 32**  

- Slide the tubular support with the orange label at the top onto the arm
- Position the support so that the label is centred on the back (above the elbow)

**MANU-S 19**  

- Slide the tubular support onto the forearm with the orange label at the top
- Position the support so that the thumb fits into the hole provided.

**MIO-S 33**  

- Position the tubular support onto the thigh with the orange label at the top.
- Position the support so that the label is centred at the front.

**GENU-S 60**  

- Slide the tubular support onto the thigh with the orange label at the top
- Position the support so that the label is centred at the front and the knee is in the middle of the support.

**MIO-S 34**  

- Slide the tubular support onto the calf with the orange label at the top.
- Position the support so that the label is centred.

**MALLEO-S 37**  

- Slide the tubular support with the orange label at the top.
- Position the support so that the labels centred at the front and the heel sits properly in the correct position.

## LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVE

**Orthoseff Line**  
**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**  
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Les présentes instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

**PRÉCAUTIONS D'UTILISATION**  
Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tumefactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

**AVERTISSEMENTS**  
Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

Code	REF.19032 Epi-S32					
Mesure	XS	S	M	L	XL	XL
Circonférence cm*	20/23	23/27	27/31	31/35	35/40	
Colour	noir					
Ambidextre / *Circonférence de l'avant-bras						

Code	REF.19019 Manu-S19					
Mesure	XS	S	M	L	XL	XL
Circonférence cm*	14,5/15,5	15,5/16,5	16,5/17,5	17,5/18,5	18,5/20	
Colour	noir					
Ambidextre / *Circonférence de poignet						

Code	REF.19033 Mio-S33					
Mesure	S	M	L	XL	XXL	XXL
Circonférence cm*	45/48	48/52	52/56	56/61	61/67	
Colour	noir					
Ambidextre / *Circonférence de cuisse						

Code	REF.19060 Genu-S60					
Mesure	XS	S	M	L	XL	XXL
Circonférence cm*	35/38	38/41	41/45	45/49	49/54	54/60
Colour	noir					
Ambidextre / *Circonférence cuisse prise 15 cm au-dessus du milieu de la rotule cm						

Code	REF.19034 Mio-S34					
Mesure	S	M	L	XL	XL	XL
Circonférence cm*	33/36	36/39	39/43	43/48		
Colour	noir					
Ambidextre / *Circonférence du mollet						

Code	REF.19037 Malleo-S37					
Mesure	XS	S	M	L	XL	XL
Circonférence cm*	19/21	21/24	24/27	27/30	30/33	
Colour	noir					
Ambidextre / *Circonférence de la cheville						

**ENTRETIEN**  
 Ne pas blanchir  Pas de nettoyage chimique  
 Ne pas repasser  Ne pas sécher en séchoir  
 Instructions per il lavaggio: lavaggio a mano fino a 30° C con sapone neutro, lasciare asciugare lontano da fonti di calore.  
L'orthèse et ses composants doivent être éliminés ou respectant les normes environnementales.

**INDICATIONS**  
**EPI-S 32**  

- Douleurs chroniques, bursites ou tendinites

**MANU-S 19**  

- Séquelles d'entorses du poignet
- Tendinites et ténosynovites

**MIO-S 33**  

- Pathologies dégénératives inflammatoires du poignet
- Contractions et élancements musculaires de la cuisse
- Aide à la reprise de la pratique sportive après une blessure

**GENU-S 60**  

- Gonalgies dues à des contusions
- Début d'arthrose
- Tendinites

**MIO-S 34**  

- Contractions et élancements musculaires du mollet
- Aide à la reprise de la pratique sportive après une blessure

**MALLEO-S 37**  

- Contusions
- Tendinopathie du cou-de-pied et des péroniers

**KONTRE-INDICAZIONI**  
Al momento nessuna conosciuta  
**CARATTERISTICHE E MATERIALI**  

- Tubolare, anatomica ed elastica pour une parfaite adhérence au membre
- Perméable à l'air
- Capacité de compression moyenne élevée
- Bords confortables
- Composition: 70% polyamide, 30% élasthanne

**SOLO MANU-S 19**  

- Logement per il pollice

**SEULEMENT GENU-S 60**  

- Insert supérieur en silicone antidérapant

**SEULEMENT MALLEO-S 37**  

- Trame spéciale au talon pour une plus grande résistance

**ENFILAGE**  
**EPI-S 32**  

- Enfiler l'élément tubulaire avec l'étiquette orange située en haut sur le bras
- La positionner de sorte que l'étiquette soit centrée postérieurement (au dessus du coude)

**MANU-S 19**  

- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur l'avant-bras.
- La positionner de sorte que le pouce s'enfile dans l'ouverture prévue à cet effet.

**MIO-S 33**  

- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur la cuisse.
- La positionner de sorte que l'étiquette soit centrée antérieurement.

**GENU-S 60**  

- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur la cuisse.
- La positionner de sorte que l'étiquette soit centrée antérieurement et que le genou soit à la moitié de l'atelle.

**MIO-S 34**  

- Enfiler le tubulaire avec l'étiquette orange vers le haut, sur le mollet.
- Positionner de sorte que l'étiquette soit centrée.